

УДК 378.147.227

От учебного (иноязычного) текста к монологическому дискурсу: из опыта работы со студентами - первокурсниками

Гаврикова Любовь Геннадьевна^(*)

gavrikova.lg@bmstu.ru

КФ МГТУ им. Н.Э. Баумана, Калуга, Россия

Аннотация. Рассмотрена проблема понимания учебного текста на иностранном языке (на примере английского языка). Сложности в понимании текста связаны с различными вопросами, которые необходимо систематически прорабатывать в ходе работы с учебными текстами, акцентируя внимание на важности четырех видов речевой деятельности (чтении, говорении, аудировании, письме), лексико-грамматических, просодических компонентов предложения. Представлены формы работы, которые можно применять для переработки учебного материала различных дисциплин. Для анализа эффективности выбранных форм работы применяются такие методы, как наблюдение, опрос, а также когнитивный аспект при работе с информацией.

Ключевые слова: проблема понимания, когнитивный аспект, переработка учебного материала, монологический дискурс, интеллектуальная карта

From an educational (foreign language) text to the monological discourse: the work with first-year students

Gavrikova Liubov Gennad'yevna^(*)

gavrikova.lg@bmstu.ru

BMSTU (KF), Kaluga, Russia

Abstract. The problem of comprehension of the educational text in a foreign language (namely in English language) is analyzed. Difficulties in understanding the text are connected with various issues that are to be systematically taken into account while working with educational texts, focusing on the importance of four types of speech activity (reading, speaking, listening, writing), lexico-grammatical, prosodic components of the sentence. The forms of work that can be used for processing educational material of various disciplines are presented. Such methods as observation, questioning, as well as the cognitive aspect of working with information are used to analyze the effectiveness of the selected forms of work.

Keywords: problem of comprehension, cognitive aspect, processing of educational material, monologue discourse, mind map

Введение. Дисциплина «Иностранный язык» в университете технической направленности подразумевает такой результат освоения программы, в котором формируется следующая универсальная компетенция: способность осуществлять деловую коммуникацию и межличностное взаимодействие в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке. Для развития данной компетенции преподаватель

с первого года обучения поддерживает, расширяет, обогащает, продолжает базовое развитие, обучение, воспитание, образование личности студента, который недавно окончил среднее образовательное учреждение (среднюю школу, колледж, гимназию и др.), а, возможно, получает второе высшее образование. Планирование занятий нужно производить как с учетом программы дисциплины, так и внимательным отношением к психологическому настрою группы, индивидуального студента. Цель данной работы состоит в том, чтобы показать, как трудности понимания текста студентами-первокурсниками преодолеваются с помощью различных средств переработки информации и снимают боязнь студентов строить монологический дискурс на основе учебного текста. Актуальность данного исследования в том, что без преодоления неуверенности в навыке говорения трудно развивать универсальную компетенцию, о которой говорилось выше.

Методы и материалы. Применяется метод наблюдения, опроса, когнитивный метод [1]. Важной составляющей процесса обучения является поддержание позитивной учебной атмосферы — это важная психологическая составляющая, которая позволяет лучше воспринимать материал, который часто бывает очень трудным для понимания. Результат понимания учебной информации позволяет дольше удерживать в долговременной памяти языковые формы, позволяющие применять изученный материал в новых контекстах. Также это позволяет настраивать обучающихся на то, что любой большой объем информации можно с помощью определенных учебных методик упрощать, не теряя деталей, как бы кодировать, а затем при необходимости выбирать с помощью сформированных универсальных приемов (методов), позволяющих обрабатывать и перерабатывать материал.

Проблема понимания учебного текста является достаточно актуальной на сегодняшний день, поскольку современные старшеклассники, будущие и нынешние студенты имеют тенденцию обращаться к быстрым поисковикам для решения различных вопросов, они часто не имеют навыка рефлексии, без которой понимание и осмысление информации невозможно. Когнитивный метод работы с текстом включает в себя такие аспекты, как умение анализировать, синтезировать, обобщать [2], содержащуюся в тексте информацию, обрабатывать и перерабатывать ее разными способами, классифицировать, интерпретировать [3]: уметь быстро находить грамматические формы для понимания основного смысла, догадываться о значении непонятных отрезков текста через окружающие лексико-грамматические средства, уметь перефразировать после работы по поиску новых лексических единиц, многое другое, что позволяет применять переработанную информацию одного текста в другом, а также применять обработанные знания во всех основных видах речевой деятельности (говорении, чтении, письме, аудировании). Разнообразие методов и средств обучения развивает когнитивный опыт студента (т. е. дает возможности перерабатывать и обрабатывать различную учебную информацию с интересом и показывает универсальные средства работы, которые помогут им перерабатывать учебный материал различных изучаемых дисциплин).

При работе обучающихся с первыми учебными текстами были выявлены такие повторяющиеся у большинства из них ошибки: при чтении текста акцент делается не на смысловые отрезки, а на каждом слове (служебном или самостоятельном); не всегда получается увидеть в линейном ряду, где находятся такие члены предложения, как подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство; отсутствует интонация завершенности повествовательного предложения; путаются грамматические времена сказуемого (настоящее и прошедшее, прошедшее и будущее, повторяемость действий или их длительность, завершенность, активность, пассивность), а также лексические указатели грамматического времени не узнаются. Все это заставило внимательно пересмотреть планирование работы. В данной работе рассматриваются примеры работы с текстами учебного пособия для первого курса [4].

Приведем первый пример работы с текстом [4]. На основе выявленных ошибок при работе с данным текстом (т. е. его непонимания) обучающимся был предложен план работы: выписать первый абзац текста, вместе с преподавателем прочитать и обозначить смысловые отрезки графически, найти и подчеркнуть подлежащее, сказуемое, дополнение в каждом предложении, определить у подчеркнутых членов предложения соответственно лицо, число, грамматическое время, залог (действительный, страдательный), объяснить, какие формы слов указывают на данные грамматические категории, уделяя внимание фиксированному порядку слов в английском предложении. Другие абзацы текста были разобраны устно в течение небольшого промежутка времени. Было предложено задание: постараться запомнить содержание текста с опорой на глаголы-сказуемые [5] (1 абзац — produced, entered, became; 2 абзац — brought, developed; 3 абзац — used to, launch, made, were made; 4 абзац — was born, went, designed, founded). Было проведено наблюдение за работой обучающихся и выявлено время на запоминание сочетаний сказуемых с другими членами предложения — около 10 минут для большинства в каждой группе обучающихся.

Важно отметить, данная работа показала, что желание говорить на иностранном языке появилось, когда студенты осознанно разобрали материал, увидели структуру частей текста, а части, в свою очередь, позволили увидеть содержание текста в целом. На следующем занятии было проверено домашнее задание, которое было представлено в дифференцированной форме (обучающиеся имели возможность выбрать тот вариант, который им интереснее): подготовить сообщение об одной (нескольких) известной личности, являющейся выпускником университета на основе информации в тексте или найти информацию в дополнительных источниках. Иными словами, подготовить сообщение в форме монологического дискурса.

Вторым примером работы с текстом послужил когнитивный метод — разработка интеллектуальной карты на основе текста [4, 6]. Студентам был объяснен принцип составления таких опор. Каждый обучающийся составил индивидуальную карту на основе письменного пересказа (это было домашнее задание). Далее представлены примеры индивидуальных карт (рис. 1. 2).

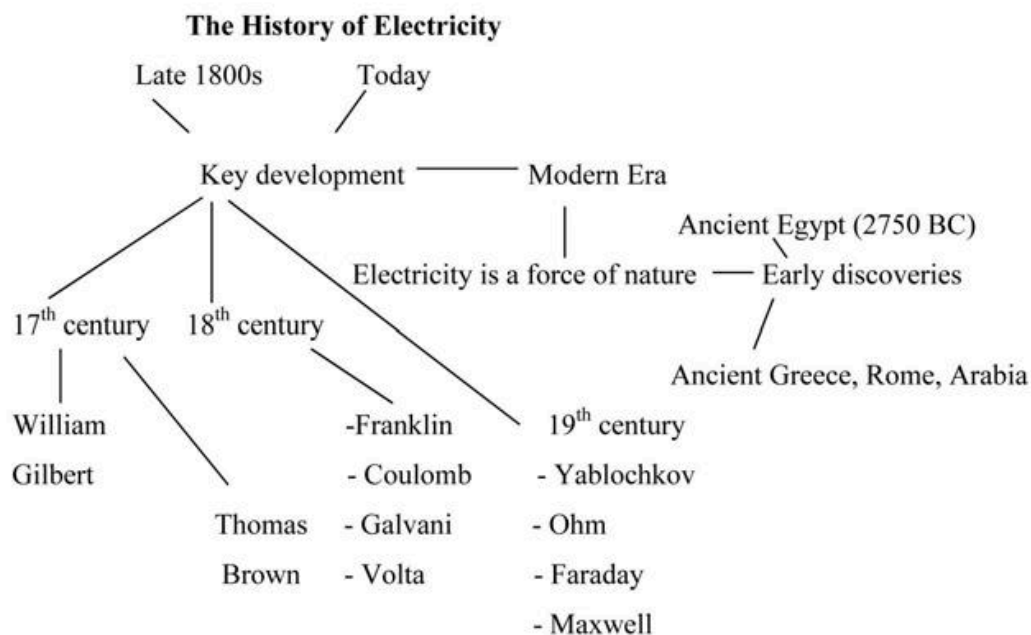


Рис. 1. Интеллектуальная карта обучающегося

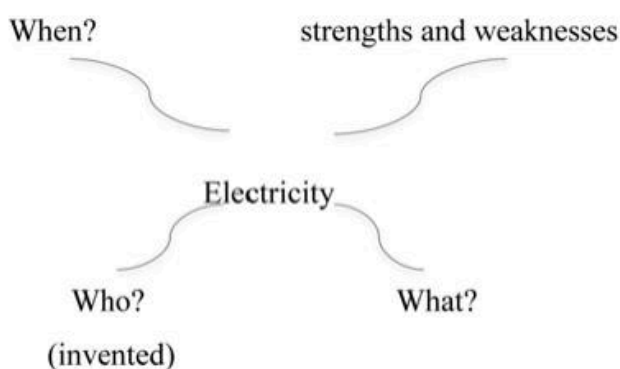


Рис. 2. Интеллектуальная карта обучающегося

Затем студентам было дано время на запоминание пересказа с созданной опорой. На занятии большинство из них представили пересказы. Следующий этап работы состоял в предоставлении обучающимся опросника. Цель опроса: определить степень понимания текста на разных этапах работы, а также узнать степень поддержки, которую оказывает применение такой опоры, как интеллектуальная карта, в работе по запоминанию информации в тексте. В опросе участвовали 78 обучающихся. Результаты опроса представлены в таблице.

Результаты. Таким образом, студенты, применяя такие виды работы, как осмысление внешней и внутренней форм работы с текстом, обрабатывают и перерабатывают информацию текстов достаточно эффективно. Представленные в данной работе средства выполнения анализа и синтеза информации являются универсальными — с ними можно работать на разных учебных дисциплинах.

Обсуждение полученных результатов. Методы наблюдения, опроса и когнитивной работы с информацией позволяют преподавателю выявить

ошибки, с которыми сталкиваются обучающиеся, а также эффективно выбирать вектор индивидуального, дифференцированного подхода при подготовке к проведению учебных занятий.

Результаты опроса

№	Вопрос	Количество обучающихся, ответивших по критериям 1–5 (1 — минимальное значение, 5 — максимальное) (всего 78 человек)				
		1	2	3	4	5
1	Какова степень Вашего понимания текста после прочтения первых абзацев?	–	550	223	55	–
2	Какова степень Вашего понимания текста после разбора грамматических структур?	–	–	665	111	22
3	Какова степень Вашего понимания текста после работы с незнакомыми словами?	–	–	–	664	114
4	Насколько опора в виде интеллектуальной карты помогла в запоминании содержания текста?	–	–	55	668	55
5	Будете ли Вы применять интеллектуальные карты для работы с учебным материалом?	–	–	55	447	226

Заключение. Разнообразие учебного материала дисциплины «Иностранный язык» в сочетании с различными методами проведения учебных занятий позволяют находить трудности в усвоении материала обучающимися и искать такие методические средства, которые позволяют постепенно развивать профессиональные компетенции студентов.

Список источников

- [1] Сапрыгин Б.В. Когнитивный подход к преподаванию иностранного языка: возможность различного понимания. *Современные проблемы науки и образования*, 2023, № 3, с. 36.
- [2] Филд Дж. *Психолингвистика: Ключевые концепты. Энциклопедия терминов*. Москва, Издательство ЛКИ, 2012, 344 с.
- [3] Ван Дейк Т.А. *Язык. Познание. Коммуникация*. Москва, Прогресс, 1989, 312 с.
- [4] Калугина Л.В., Лосева О.М., Маргарян Т.Д. *Английский язык в эпоху цифровых технологий: учебное пособие. Ч. 1*. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2023, 112 с.
- [5] Выготский Л.С. *Психология развития человека*. Москва, Изд-во Эксмо, 2005, 1136 с.
- [6] Бьюзен Т. *Думайте эффективно*. Минск, «Попурри», 2009, 96 с.